

Genre du véhicule	Marque de fabrication	Type	Modèle de l'année	Bordereau-type n°	
Cyclomoteur	P O N Y	J u n i o r - L	1961/63	3 ' 5 6 6	
Caractéristiques "PONY Junior L-TS 3'566" sur plaquette sur tube de direction.-"30 km" coulé au pied du cylindre.-"0,8 PS Hilfsmotor SACHS 50/2 L-Baujahr CH" sur plaquette du moteur					
Valable à partir du n° du cadre 2'838/761 et 206/1'000 *) n° du moteur 3'946'600					
Constructeur du cadre RIXE, Bielofeld / KTM, Mattighofen *) - Importateur :					
Constructeur du moteur FICHEL & SACHS AG, Schweinfurt (D) ANSLER & Co, Feuerthalen					
Le n° du cadre se trouve à gauche sur partie supérieure du tube de selle					
Le n° du moteur se trouve à l'avant, sur carénage du cylindre, sur plaquette rivée					
Moteur: **)					
Marque	S A C H S	Type	50 / 2 L CH	Emplacement	centre bas
Nombre de cylindres	1	Temps	2	Refroidissement	air (turbo)
Alésage	38 mm	Course	42 mm	Cylindrée	47 cm ³
Puissance utile	0,8 DIN V	au régime de	3'300 t/min	Carburant	essence
Construction:					
Cadre tube d'acier, ouvert (sans suspension)					
Guidon réglable verticalement 75 mm Selle réglable verticalement 100 mm					
Frein: roue avant mécanique, à expansion interne, à câble, SACHS type V 90 VE					
Frein: roue arrière *)					
Roues: avant à tringles arrière à tringles					
Pneu: avant 23 x 2,00 Moped Charge max. pneu: 90 kg					
Pneu: arrière 23 x 2,00 Moped Charge max. pneu: 90 kg					
Pédalier séparé (3,95 m) Longueur des bielles du péd. 155 mm					
Boîte de vitesses mécanique Nombre de vitesses 2					
Embrayage à double disque, levier à gauche					
Transmission sur roue AR, par chaîne. - Piñon moteur modèle spécial (13 dents et cône 1:50). Couronne dentée AR (40 dents) soudée au moyeu roue AR. Augmentation de la vitesse pas possible même en augmentant le nombre des dents, la puissance du moteur étant trop faible.					

Poids en kg	*) Poids à vide	38	40	Dimensions	Longueur	1'800
	Charge utile	100	100	en	Largeur du guidon	580
	Poids total	138	140	mm	Diam. de la roue tractrice	590
	Garantie du fabr.	100	100		Hauteur	1'000
	Charge max. pneu	180	180		Empattement	1'140

Equipement: Eclairage avant HELLA K 1729,804 ou ZKW 1240 M 15 W Syst. feu de croisement Bilux 15 W
 Feu arrière électrique ULO VD 81 8 Source de lumière volant magnétique 6V /17 W
 Réflecteurs séparé sous feu AR Dimension 10 cm³
 Avertisseur timbre de bicyclette Carburateur BING 1/8,5/4
 Plomb douanier au tube de la selle Contenu réservoir : 3,5 litres
 Dispositif d'échappement pot AB 10'023
 Silencieux d'aspiration filtre d'aspiration av. amortisseur de bruit (filetage intérieur)

Vitesse maximum (mesurée sur la route) 24 km/h (Admis: max. 30 km/h)
 Mesure du bruit 68 dB à 28 km/h 5'500 1/min (Admis: max. 73 dB)

Observations: *) Cadre : A partir No 2'838/761 cadre RIXE; frein roue AR : rétropédalage TORPEDO-Moped. Poids à vide : 38 kg.

A partir No 206/1'000 cadre KTM; frein roue AR : rétropédalage-frein tambour SACHS HR 90 V. Poids à vide : 40 kg.

**) Moteur : Carter du vilebrequin et cylindre ne correspondent pas aux modèles courants des moteurs SACHS, ils ne peuvent donc être échangés. Douille de réduction (ϕ intérieur 8,5mm) insérée et soudée dans le canal d'aspiration du cylindre.

Considéré comme cyclomoteur avec transmission par chaîne selon décisions DFJP du 24.8.61/8.11.62

Cette carte rempl. BT 3'566 des 8./9.8.61 (constructeur cadre, frein roue AR, poids)

Lieu et date de l'expertise-type: Berne, 8.8.61, Zurich, 9.8.61 et 9.10.62

Genre du véhicule	Marque de fabrique	Type	Modèle de l'année	Bordereau-type n°
Cyclomoteur	P O N Y	J u n i o r - L	1961	3 ' 5 6 6

Caractéristiques direction. - "30 km" au pied du cyl. - "0,8 PS Hilfsmotor SACHS 50/2-L - Baujahr CH" s. plaq. moteur

Valable à partir du n° du cadre 2'838 / 761 n° du moteur 3'946'600

Constructeur du cadre RIKE & Co, Bielefeld (D) - Montage AMSLER & Co, Feuerthalen ZH (CH)

Constructeur du moteur FICHEL & SACHS AG, Schweinfurt (D)

Le n° du cadre se trouve à gauche sur partie supérieure du tube de selle

Le n° du moteur se trouve à l'avant sur carénage du cylindre, sur plaquette rivée

Moteur: *) Marque S A C H S Type 50 / 2 - L Emplacement centre bas
 Nombre de cylindres 1 Temps 2 Refroidissement air (turbo)
 Alésage 38 mm Course 42 mm Cylindrée 47 cm³
 Puissance utile 0,8 CV au régime de 3'300 1/min Carburant essence

Construction: Cadre en tubes d'acier, ouvert (sans suspension)

Guidon réglable verticalement 75 mm Selle réglable verticalement 100 mm

Frein: roue avant mécanique, à expansion interne, à câble, poignées à droite

Frein: roue arrière mécanique, à rétropédalage, marque TORPEDO-Moped

Roues: avant à triangles arrière à triangles

Pneu: avant 23 x 2,00 MOPED Charge max. pneu: 90 kg

Pneu: arrière 23 x 2,00 MOPED Charge max. pneu: 90 kg

Pédalier séparé (4,40 m) Longueur des bielles du péd. 155 mm

Boîte de vitesses mécanique Nombre de vitesses 2

Embrayage à double disques, commande par levier à gauche

**) Transmission sur roue arrière, par chaîne

rapport de démultiplication = 13 x 40 dents

roue dentée arrière soudée au moyeu

Poids en kg	Poids à vide	38	Dimensions	Longueur	1'800	
	Charge utile	100		en	Largeur du guidon	580
	Poids total	138		mm	Diam. de la roue tractrice	590
	Garantie du fabr.	100 (CU)			Hauteur	1'000
	Charge max. pneu	180			Empattement	1'140

Equipement:	Eclairage avant	HELLA K 1729.804	15 W	Syst. feu de croisement	Bilux	15 W
	Feu arrière	électr. UL0 K 180	2 W	Source de lumière	volant magnétique	6V/17 W
	Rélecteurs	séparé sous feu arrière		Dimension	10	cm ²
	Avertisseur	timbre de bicyclette		Carburateur	BING 1/8.5/4	
	Plomb douanier	=		Contenu réservoir	=	3,5 l
	Dispositif d'échappement	marqué AB 10'023				
Silencieux d'aspiration <u>filtre d'aspiration av. amortisseur de bruit (filetage intérieur)</u>						

Vitesse maximum (mesurée sur la route)	24	km/h	(Admis: max. 30 km/h)
Mesure du bruit	68	dB à 28	km/h 5'500 t/min (Admis: max. 73 dB)

Observations:

- *) Moteur: Modèle spécial pour la Suisse "30 km" coulé au pied du cylindre. Carter du vilebrequin et cylindre ne correspondent pas aux modèles courants des moteurs SACHS, ils ne peuvent donc être échangés. Douille de réduction (\varnothing intérieur 8,5 mm) insérée et soudée dans le canal d'aspiration du cylindre.
- **) Transmission: Pignon du moteur d'un modèle spécial (13 dents et cône 1:50). - Il ne se trouve pas de pignon plus grand de ce modèle sur le marché. Couronne dentée arrière (40 dents) fixée au moyeu de la roue arrière de façon inamovible. Une augmentation de la vitesse n'est pas possible, même en augmentant le nombre des dents, la puissance du moteur étant trop faible.

Considéré comme cyclomoteur avec transmission par chaîne selon décision du DFJP du 24.8.61.

Lieu et date de l'expertise-type: Berne, 8.8.61 / Zurich, 9.8.61

Genre du véhicule	Marque de fabrique	Type	Modèle de l'année	Bordereau-type n°
Cyclomoteur	P O N Y	J u n i o r - L	1961/63	3 ' 5 6 6
Caractéristiques "PONY Junior L-TS 3'566" sur plaquette sur tube de direction.-"30 km" coulé au pied du cylindre.-"0,8 PS Hilfsmotor SACHS 50/2 L-Baujahr CH" sur plaquette du moteur				
Valable à partir du n° du cadre 2'838/761 et 206/1'000 *) n° du moteur 3'946'600				
Constructeur du cadre RIXE, Bielofeld / KTM, Mattighofen *) - Importateur :				
Constructeur du moteur FICHEL & SACHS AG, Schweinfurt (D) AMSLER & Co, Feuerthalen				
Le n° du cadre se trouve à gauche sur partie supérieure du tube de selle				
Le n° du moteur se trouve à l'avant, sur carénage du cylindre, sur plaquette rivée				

Moteur: **)	Marque	Type	Emplacement
	S A C H S	50 / 2 L CH	centre bas
Nombre de cylindres	1	Temps	2
Alésage	38 mm	Course	42 mm
Puissance utile	0,8 DIXV	au régime de	3'300 t/min
			Refrroidissement air (turbo)
			Cylindrée 47 cm³
			Carburant essence

Construction:	Cadre	Guidon réglable verticalement	Selle réglable verticalement
	tube d'acier, ouvert (sans suspension)	75 mm	100 mm
	Frein: roue avant mécanique, à expansion interne, à câble, SACHS type V 90 VE		
	Frein: roue arrière *)		
Roues:	avant à triangles	arrière	à triangles
Pneu:	avant 23 x 2,00 Moped	Charge max. pneu:	90 kg
Pneu:	arrière 23 x 2,00 Moped	Charge max. pneu:	90 kg
Pédalier	séparé (3,95 m)	Longueur des bielles du péd.	155 mm
Boîte de vitesses	mécanique	Nombre de vitesses	2
Embroyage	à double disque, levier à gauche		

Transmission sur roue AR, par chaîne. - Pignon moteur modèle spécial (13 dents et cône 1:50). Couronne dentée AR (40 dents) soudée au moyeu roue AR. Augmentation de la vitesse pas possible même en augmentant le nombre des dents, la puissance du moteur étant trop faible.

Poids en kg	*) Poids à vide	38	40	Dimensions	Longueur	1'800
	Charge utile	100	100	en	Largeur du guidon	580
	Poids total	138	140	mm	Diam. de la roue tractrice	590
	Garantie du fabr.	100	100 CU		Hauteur	1'000
	Charge max. pneu	180	180		Empattement	1'140

Equipement: Eclairage avant HELLA K 1729,804 ou ZKW 1240 M 15 W Syst. feu de croisement Bilux 15 W
 Feu arrière électrique ULO VD 81 8 Source de lumière volant magnétique 6V /17 W
 Réflecteurs séparé sous feu AR Dimension 10 cm'
 Avertisseur timbre de bicyclette Carburateur BING 1/8,5/4
 Plomb douanier au tube de la selle Contenu réservoir : 3,5 litres
 Dispositif d'échappement pot AB 10'023
 Silencieux d'aspiration filtre d'aspiration av. amortisseur de bruit (filetage intérieur)

Vitesse maximum (mesurée sur la route) 24 km/h (Admis: max. 30 km/h)
 Mesure du bruit 68 dB à 28 km/h 5'500 t/min (Admis: max. 73 dB)

Observations: *) Cadre : A partir No 2'838/761 cadre RIXE; frein roue AR : rétropédalage TORPEDO-Moped. Poids à vide : 38 kg.

A partir No 206/1'000 cadre KTH; frein roue AR : rétropédalage-frein tambour SACHS HR 90 V. Poids à vide : 40 kg.

**) Moteur : Carter du vilebrequin et cylindre ne correspondent pas aux modèles courants des moteurs SACHS, ils ne peuvent donc être échangés. Douille de réduction (ϕ intérieur 8,5mm) insérée et soudée dans le canal d'aspiration du cylindre.

Considéré comme cyclomoteur avec transmission par chaîne selon décisions DFJP du 24.8.61/8.11.62

Cette carte rempl. BT 3'566 des 8./9.8.61 (constructeur cadre, frein roue AR, poids)

Lieu et date de l'expertise-type: Berne, 8.8.61, Zurich, 9.8.61 et 9.10.62

Genre du véhicule	Marque de fabrique	Type	Modèle de l'année	Bordereau-type n°
Cyclomoteur	P O N Y	J u n i o r - L	1961	3 ' 5 6 6

Caractéristiques direction. - "30 km" au "PONY Junior L -BT No 3'566" s.plaquette constructeur à l'AV s.tube de pied du cyl.-"0,8 PS Hilfsmotor SACHS 50/2-L -Baujahr CH" s.plaq.moteur

Valable à partir du n° du cadre 2'838 / 761 n° du moteur 3'946'600

Constructeur du cadre RIKE & Co, Bielefeld (D) - Montage AMSLER & Co, Feuerthalen ZH (CH)

Constructeur du moteur FICHEL & SACHS AG, Schweinfurt (D)

Le n° du cadre se trouve à gauche sur partie supérieure du tube de selle

Le n° du moteur se trouve à l'avant sur carénage du cylindre, sur plaquette rivée

Moteur: *)	Marque	Type	Emplacement
	<u>S A C H S</u>	<u>50 / 2 - L</u>	<u>centre bas</u>
	Nombre de cylindres <u>1</u>	Temps <u>2</u>	Refroidissement <u>air (turbo)</u>
	Alésage <u>38</u> mm	Course <u>42</u> mm	Cylindrée <u>47</u> cm ³
	Puissance utile <u>0,8</u> CV	ou régime de <u>3'300</u> 1/min	Carburant <u>essence</u>

Construction: Cadre en tubes d'acier, ouvert (sans suspension)

Guidon réglable verticalement 75 mm Selle réglable verticalement 100 mm

Frein: roue avant mécanique, à expansion interne, à câble, poignée à droite

Frein: roue arrière mécanique, à rétropédalage, marque TORPEDO-Moped

Roues: avant à tringles arrière à tringles

Pneu: avant 23 x 2,00 MOPED Charge max. pneu: 90 kg

Pneu: arrière 23 x 2,00 MOPED Charge max. pneu: 90 kg

Pédalier séparé (4,40 m) Longueur des bielles du péd. 155 mm

Boîte de vitesses mécanique Nombre de vitesses 2

Embrayage à double disques, commande par levier à gauche

**) Transmission sur roue arrière, par chaîne

rapport de démultiplication = 13 x 40 dents

roue dentée arrière soudée au moyeu

Poids en kg	Poids à vide	38	Dimensions	Longueur	1'800
	Charge utile	100	en	Largeur du guidon	580
	Poids total	138	mm	Diam. de la roue tractrice	590
	Garantie du fabr.	100 (CU)		Hauteur	1'000
	Charge max. pneu	180		Empattement	1'140

Equipement:	Eclairage avant	HELLA K 1729.804	15 W	Syst. feu de croisement	Bilux	15 W
	Feu arrière	électr. ULO K 180	2 W	Source de lumière	volant magnétique	6V/17 W
	Rélecteurs	séparé sous feu arrière		Dimension	10	cm ²
	Avertisseur	timbre de bicyclette		Carburateur	BING 1/8,5/4	
	Plomb douanier	-		Contenu réservoir =	3,5 l	
	Dispositif d'échappement	marqué AB 10'023				
	Silencieux d'aspiration	filtre d'aspiration av. amortisseur de bruit (filetage intérieur)				

Vitesse maximum (mesurée sur la route)	24	km/h	(Admis: max. 30 km/h)
Mesure du bruit	68	dB à 28	km/h 5'500 t/min (Admis: max. 73 dB)

Observations:

- *) Moteur: Modèle spécial pour la Suisse "30 km" coulé au pied du cylindre. Carter du vile-brequin et cylindre ne correspondent pas aux modèles courants des moteurs SACHS, ils ne peuvent donc être échangés. Douille de réduction (\varnothing intérieur 8,5 mm) insérée et soudée dans le canal d'aspiration du cylindre.
- **) Transmission: Pignon du moteur d'un modèle spécial (13 dents et cône 1:50). - Il ne se trouve pas de pignon plus grand de ce modèle sur le marché. Couronne dentée arrière (40 dents) fixée au moyeu de la roue arrière de façon inamovible. Une augmentation de la vitesse n'est pas possible, même en augmentant le nombre des dents, la puissance du moteur étant trop faible.

Considéré comme cyclomoteur avec transmission par chaîne selon décision du DFJP du 24.8.61.

Lieu et date de l'expertise-type: Berne, 8.8.61 / Zurich, 9.8.61